DE LOUSCHLËSSEL

Gemeng **Feelen**

NUMMER 22 | FEBRUAR 2019

INHALTSVERZEICHNIS

2. Conseil Communal
Rapport de la séance du 18 décembre 2018

4. 2.500 € un d'Fondation „Wonschstär"

5. Wandrad Feelen

6. Nationalfeierdag 2018

8. Lëtzebuerger Schreifcours

9. Feulener Senioren kamen zu Ehren
„Journée du Grand Âge" fand erneut viel Zuspruch

10. Abschiede und Ehrungen bei Jahresabschlussfeier
Danke für das langjährige Engagement

12. Marcel Thill
E ganz GROUSSEN huet eis verlooss

15. René Anthon
E besonnesche Frënd huet eis verlooss

16. Ëmweltkommissioun
Klima-Bündnis Lëtzebuerg

17. Gemeinschaftsgaart?
Gemeinschaftlech gäertneren?

18. Tour du Duerf 2018
Mobilitéits- an Ëmweltkommissioun

19. Save the Date - Tour du Duerf 2019

20. Vom Fichtenwald zum Feuchtgebiet
Gemeinde Feulen und Sicona
revitalisieren die Mëchelbaach

21. Lëtzebuerger Klimadag 2018

22. Krautwëschdag 2018

23. Lëtzebuerg an den éischte Weltkrich
Ausstellung zu Klierf

24. Hiram Dudley Ives (1905-1983)
Leutnant-Colonel spéider Major General
2. Éierebierger vu Feelen

30. Concours Art on Tires

32. Grundschüler „Am Kuebebongert Feelen" spenden
„Haf Ditgesbaach" & „Wonschkutsch"
erhielten 6.200 €

33. „Zesummen fir Inklusioun"
Grundschule „Am Kuebebongert"
erhielt Preis für exemplarisches Vorgehen

34. Concert „Blue Lake, international Youth Orchestra"

35. Kiermesconcert Uewerfeelen - Feelener Musek

36. Concert op der Plëss - Feelener Musek

37. Griicheschen Owend - Feelener Musek

38. Concert „Le saxo à la rencontre de l'orgue"

40. Run Feelen, run!

41. „Nidderfeelener Jongen" spenden
Scheck über 1.500 € an „APEMH" überreicht

42. Sicherheit - Selbstbehauptungskurs für Senioren

44. Marche Gourmande Wilwerwiltz
Spuerveräin Am Duerf

45. US Feulen - Jugendaarbecht vum Fussball

46. US Feelen - Rasicross

48. Ballonen zu Feelen

49. 23 & 24 mars 2019
Relais pour la vie

50. Vandalismus und illegale Abfallentsorgung
Vandalisme et dépôt illégal d'ordures

52. Mariages / Naissances / Décès

53. Opruff
Appel aux citoyens

54. Bummelbus

55. Éischt Hëllef

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 18 décembre 2018

PRÉSENTS:

Mergen Fernand
bourgmestre

Hansen Alain
Wilmes Daniel
échevins

Arend Guy
Bindels-Braun Tanja
Correia Miriam
Hentges Georges
Mergen Christianne
Pirsch Thomas
conseillers

Welter Claudine
secrétaire communale

EXCUSÉ:

néant

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance

1. Approbation du budget rectifié 2018

Le budget rectifié de l'année 2018 qui a été présenté et discuté également lors d'une séance de travail non-publique est approuvé à l'unanimité des voix par le conseil communal.

Tableau récapitulatif du budget rectifié 2018

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes	7.753.143,97 €	2.493.370,79 €
Dépenses	5.568.693,30 €	7.783.925,03 €
Boni propre à l'exercice	2.184.450,67 €	
Mali propre à l'exercice		5.290.554,24 €
Boni du compte 2017	3.617.026,20 €	
Boni général	5.801.476,87 €	
Mali général		5.290.554,24 €
Boni présumé fin 2018	510.922,63 €	

2. Approbation du budget 2019

Le budget de l'année 2019 qui a été présenté et discuté également lors d'une séance de travail non-publique est approuvé à l'unanimité des voix par le conseil communal.

Le budget extraordinaire pour l'année 2019 prévoit entre autres les dépenses majeures suivantes:

Apport en capital SIDEN: 593.810,00 €
Rénovation et mise en conformité de l'ancienne école primaire à Niederfeulen: 300.000,00 €
Construction dépendance – atelier communal: 225.000,00 €
Crèche – transformation de salles au rez-de-chaussée: 100.000,00 €
Dotation au fonds de réserve pacte logement: 235.000,00 €
Aménagement d'un site sportif: 1.200.000,00 €

Tableau récapitulatif du budget 2019

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes	8.051.218,36 €	3.130.350,00 €
Dépenses	6.113.467,70 €	3.982.575,59 €
Boni propre à l'exercice	1.937.750,66 €	
Mali propre à l'exercice		852.225,59 €
Boni présumé fin 2018	510.922,63 €	
Boni général	2.448.673,29 €	
Mali général		852.225,59 €
Boni présumé fin 2019	1.596.447,70 €	

La situation d'endettement par habitant au 31.12.2018 s'élève à 1.149,27 €.

Rapport de la séance du 18 décembre 2018

3. Cours de musique – Approbation de l'avenant à la convention signée entre la commune et l'UGDA ainsi que de l'organisation scolaire rectifiée 2018/2019

Approbation de l'organisation scolaire rectifiée relative à l'organisation de cours collectifs et de cours individuels de l'enseignement musical à dispenser par l'UGDA dans la commune de Feulen, ainsi que l'avenant à la convention entre l'Administration communale de Feulen et l'Union Grand-Duc Adolphe fixant la participation financière de la commune à 28.669,27 € pour l'année scolaire 2018/2019.

Nombre d'élèves inscrits
Cours collectifs: 16
Cours individuels (petits cuivres): 7

Décision: approbation à l'unanimité

4. Désignation d'un délégué au Guichet Unique PME

Le conseil communal a désigné Monsieur Georges Hentges, conseiller comme délégué au Guichet Unique PME.

5. Avenant à la convention collective des salariés de l'Etat du 19 décembre 2016

Le conseil communal a décidé d'appliquer à partir du 1er janvier 2019 les dispositions de l'avenant au contrat collectif des salariés de l'Etat signé en date du 3 décembre 2018.

Décision: approbation à l'unanimité

6. Modification du règlement de circulation

Le conseil communal a décidé de modifier le règlement de circulation communal comme suit: Arrêt et stationnement interdits sur toute la longueur du côté dans la rue „Kierchwee".

Décision: approbation à l'unanimité

7. Demandes de subsides

Attribution d'un subside annuel de 60,00 € à Natur & Emwelt asbl

Décision: approbation à l'unanimité

8. Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2018.

2.500 € UN D'FONDATION „WONSCHSTÄR"

15.05.2018

Ganz houfreg waren och dëst Joer nees di eenzel Membere vun de Kommissioune vun der Gemeng Feelen fir hir Präsenzgelder ze spenden. Dës Kéier war d'Fondation „Wonschstär" ausgewielt ginn. De Buergermeeschter Fernand Mergen huet all Membere vun de Kommissioune begréisst an e grousse Merci fir hir benevol Aarbecht ausgeschwat.

Di Dammen Nicole Greivelding a Colette Grosbusch vun der Fondatioun „Wonschstär" hu mat grousser Begeeschterung an Engagement iwwer hir Ziler, Erfarungen, Wënsch an Aktivitéite bericht an esou de Membere vun de Kommissiounen ee flotten Abléck an hir Aarbecht ginn.

D'Fondatioun „Wonschstär" huet sech zum Zil gesat, Mënschen ze hëllefen, deenen hiert alldeeglecht Liewen duerch Krankheeten, Accidenter oder Schicksalsschléi extrem belaascht ass. Duerch een Accident oder Krankheet kann sech d'Liewen bannen enger Sekonn komplett änneren. D'Fondatioun „Wonschstär" gouf 2014 gegrënnt an et goufe well iwwer 150 Wënsch erfëllt.

Si erfëlle Wënsch fir Kanner an Erwuessener. Dat kann eng finanziell Ënnerstëtzung sinn fir Material wat z.B. net vun der Assurance Dépendance oder CNS iwwerholl gëtt, een Evenement (Sport, Musek, Kultur) kukke goen, ee „Star" treffen, eng Vakanz oder soss e Wonsch sinn.

Niewt Aktivitéite wéi e Stand op verschiddene Chrëschtmäert, Fussballtournoi, Stärerallye, bidden Donen wéi dee vu Feelen vun de Kommissiounen, d'Méiglechkeet fir esou Wënsch z'erfëllen.

Nadine Schreiner-Bachstein

Hëllefe ka jidfereen

BLUXLULL LU82 0080 3062 1330 2001

www.wonschstaer.lu

WANDRAD FEELEN

Fernand Mergen, Frank Muller & Paul Kauten

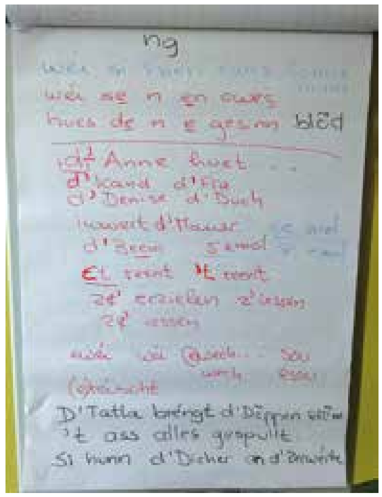
De 17. Juni 2018 haten d'Bierger vu Feelen d'Méiglechkeet am Kader vun enger Porte Ouverte sech d'Baustell fir d'Wandrad Feelen vu ganz no unzekukken. Et war méi wéi beandrockend fir d'Gréisst vun deenen eenzelne Stécker ze gesinn.

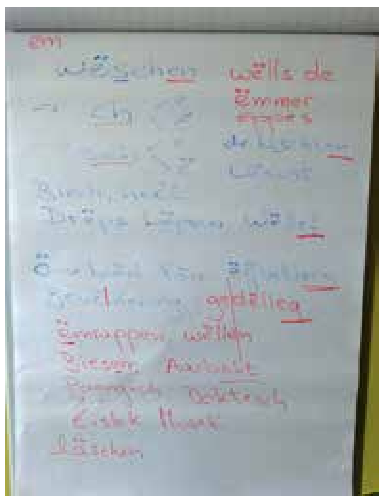
Foto: Nadine Schreiner-Bachstein

NATIONALFEIERDAG 2018

LËTZEBUERGER SCHREIFCOURS

OKTOBER 2018





Wärend 5 Wochen hunn e puer Erwuessener vu Feelen nees d'Schoulbänke gedréckt. Schéi brav soutze mir zu zwee an zwee an de Bänken an hunn eis mat eiser Sprooch beschäftegt fir richteg lëtzebuergesch ze schreiwen.

De Cours gouf vun der Madamm Welschbillig Myriam gehalen an et war esou flott a spannend dass mir op kengem vun de fënnef Owenter eis Paus, déi eigentlech virgesi war, gemaach hunn.

Bei der Schreifweis vun der lëtzebuerger Sprooch huet sech di läschte Jore vill gedoen an awer ass nach net alles geklärt. Mee et ass eng ganz gutt Basis do, an et gëtt mat Hëllefen um Internet villes ugebuede fir richteg lëtzebuergesch ze schreiwen.

An eise Coursen hu mir eis mat deene verschiddene Regele beschäftegt: laang oder kuerz Vokaler, Diphtongen, de Buschtaf e / ee / ë oder é, n-Regel, Endegungen a Verben a nach villes méi.

Dat kléngt elo vielleicht no vill Theorie, mee de Cours bei der Madamm Welschbillig war erfrëschend a flott opgebaut. Oft hu mir eis gewonnert iwwer verschidde Schreifweise vu Wierder:

Eng Piisch – zwou Pijen
Farleerer a Fürerschäin
Geläämt
Coiffer
Bëtong
wann ech gelift….

Et gouf vill gelaacht an di lëtzebuerger Sprooch mi genee gekuckt.

Well mir an eiser Kannerzäit an der Schoul net geléiert hu lëtzebuergesch ze schreiwen, war de Reiz fir et spéider ze léieren, bei de Schüler vun dëser Klass, grouss gewiecht. Zum Schluss krut all Schüler een Diplom.

Nadine Schreiner-Bachstein

FEULENER SENIOREN KAMEN ZU EHREN

„Journée du Grand Âge“ fand erneut viel Zuspruch

Für die Senioren aus der Gemeinde Feulen ist die „Journée du Grand Âge" ein Tag der Begegnung, den sie stets in guter Erinnerung behalten. Traditionsgemäß im Monat Oktober hatten der Seniorenverein „Déi Jonk vu gëschter Feelen" und die Gemeindeverwaltung neulich ins Kulturzentrum eingeladen, um dort gemeinsam einige gemütliche Stunden zu verbringen. Rund 110 Feulener Mitbürger waren der Einladung gefolgt und ließen sich das Festmenü auch gut munden. Bürgermeister Fernand Mergen hob Sinn und Zweck dieser Feier hervor und wünschte allen Teilnehmern für die Zukunft, Gesundheit und Zufriedenheit. Die Feier war ebenfalls Anlass, verschiedene Jubilare zum Geburtstag- und Hochzeitstag zu ehren und ihnen als Anerkennung ein Präsent zu überreichen.

Für 70 Jahre:

Fernande Bormann-Kayser
Ginette Fellens-Kirch
Jos Reuter

Für 75 Jahre:

Catherine Hahn-Bonert
Laure Jedrysiak-Wantz
Joseph Kips
Georgette Link-Corbin
Liliane Moens-Viglieno

Für 80 Jahre:

Maria May-Pletschette

Für 85 Jahre:

Elise Hahn
Camille Hess
Marguerite Schneider-Schleimer

Zur goldenen Hochzeit wurde dem Brautpaar Joseph Kips und Marie-Louise Melsen mit schönen Orchideen gratuliert.

Text/Foto: Charles Reiser

ABSCHIEDE UND EHRUNGEN BEI JAHRESABSCHLUSSFEIER

Danke für das langjährige Engagement

Im Kulturzentrum „Hennesbau" fand neulich die Jahresabschlussfeier der Gemeinde Feulen statt. Im Anschluss an seine Neujahrswünsche an alle Mitarbeiter erinnerte Bürgermeister Fernand Mergen an den kürzlich verstorbenen Ehrenbürgermeister Marcel Thill der bis zu seinem Ableben stets für seine Gemeinde gelebt hat. Im Anschluss an eine Gedenkminute zeigte Fernand Mergen sich erfreut, dass 86 neue Bürger zugezogen sind und die Gemeinde Feulen nun auf 2.146 Einwohner gewachsen ist. Die Schule am „Kuebebongert" wird im Moment von 260 Schülern besucht. In der Maison Relais sind 205 Kinder gemeldet und 51 Kleinkinder besuchen die Kinderkrippe, so dass im ganzen Komplex rund 50 Leute beschäftigt sind. Viele Projekte konnten im vergangenen Jahr in der Gemeinde verwirklicht werden und man sei ebenso in Zukunft bestrebt neue Investitionen zum Wohl aller Mitbürger in Angriff zu nehmen. Bei der anschließenden Personalehrung würdigte das Gemeindeoberhaupt den beispielhaften Einsatz von Roger Claus, der seit 1971 innerhalb der Feuerwehr Feulen mehrere Posten bekleidete, von 1978 bis 2012 im Einsatz als Ambulancier in Ettelbrück und zuletzt von Mai 2017 bis September 2018 bis zu seinem Ruhestand als Korpschef in Feulen tätig war. Ein passendes Geschenk war der Dank und die Anerkennung seitens der Gemeinde und ebenso von allen Mitbürgern der Gemeinde Feulen. Josianne Klein-Kellner, wurde am 15. September 2008 als „Educatrice" bei der Feulener Gemeinde eingestellt und hat sich mit viel Ehrgeiz und Geschick im „Précoce", um die Kinder gekümmert und sie auf ihre zukünftige Schulzeit vorbereitet. Seit Juli 2018 genießt Josée Klein-Kellner ihre wohlverdiente Pension. Als Kindergärtnerin wurde Ginette Marquart-Miotto im Jahre 1983 eingestellt. Stets geschätzt als gute Pädagogin ging sie als Lehrerin ganz kategorisch und konsequent aber sehr kollegial ihren Lebensweg im Feulener Schulwesen. Nach 35 Jahren kam die Zeit den aktiven Lebensabschnitt abzuschließen um den Ruhestand in Zukunft zu genießen. Mit einem Präsent verbunden mit aufrichtigem Dank war die Anerkennung für beide Lehrerinnen die während vieler Jahre in Feulen im Schulwesen tätig waren. Als beigeordneter Direktor des Primärschulwesens schloss Patrick Lepage sich den Worten seines Vorredners auch gerne an. Abschließend wurde Fernand Etgen, als neuer Kammerpräsident mit einem Blumenstrauß herzlich gratuliert. Ein gemeinsames Festessen beschloss die Jahresabschlussfeier in Feulen.

Text / Foto: Charles Reiser

GEMENG FEELEN

MARCEL THILL

E ganz GROUSSEN huet eis verlooss

De Marcel Thill ënnerwee mam Mupp, esou wéi déi meeschte Leit hien dagdeeglech am Duerf begéint hunn

31.12.1993 - dee leschte Schaffdag vum Buergermeeschter Marcel Thill

Dezember 2001 - Diplomiwwerreechung an der Sportshal a Präsenz vum Grand-Duc Henri

Um mënschliche Plang ëmmer sympathisch, um politische Plang ëmmer korrekt, um gesellschaftliche Plang een interessante Géintiwwer, am Veräinsliewen ëmmer engagéiert, um kommunale Plang fläissig an efficace. Rieds geet vun Thills Mars, eisem Éierebuergermeeschter, deen eis den 10. November 2018 fir ëmmer verlooss huet. Mat him verléieren d'Irène, seng Kanner an d'Enkelkanner e gudde Familljepapp an eis Gemeng eng Perséinlichkeet, well deen, deen den 19. Juli 1936 op d'Welt komm war, hat sech *SENGER* Gemeng an hirem Gesellschaftsliewe mat Läif a Séil verschriwwen. Et géif eng Spezialeditioun vum Louschlëssel fëllen, géife mer all seng Verdingschter hei opzielen. Et gëtt villes iwwert de Marcel Thill ze soen, jo iwwert den Thills Mars kënnt ee souguer ee Buch schreiwen. Eent steet fest: Mat him ass een Ambassadeur vu Feelen vun eis gaang. Op dëser Plaz géife mer eis beschränken, just e puer markant Etappen an Zich aus sengem Liewen ze skizzéieren. Ronn 30 Joer huet de Marcel gehollef, d'Geschécker vun eiser Gemeng ze leeden. Mat 27 Joer ass hien als jonke Borscht fir d'éischt 1963 an de Gemengerot gewielt ginn. 1976 gouf hie Schäffen an 1979 Buergermeeschter. An där Funktioun blouf hie bis 1993. Et war an där Period een drastesche Broch zwëschen Nokrichszäit an der Virbereedung op déi lescht Joerzéngte vum 20. Joerhonnert. D'Mentalitéite vun de gemengepolitischen Acteure waren deemools grondverschidden. Et ass dem Marcel gelongen, aus der negativer Dynamik vun deene 70er Joren erauszekommen a lues awer sécher e Gemengerot ze leeden, deen als eenzegt Zil hat, sech op d'Wuel vun enger lieweger Gemeng ze konzentréieren. De Marcel Thill

1984 - Aweiung vum Hennesbau

war duerch seng Jovialitéit, säin Temperament, seng Geselligkeet, e Schaffert mat Initiativgeescht an de Veräiner, fir de perfekte lokale Gemengepolitiker predestinéiert. Duerch säin Engagement als Infirmier dee Soins à domicile gemeet huet, hat hien den dagdeegliche Kontakt mat de Leit, hien huet hinnen hir Wënsch vum Mond ofgelies. Hien huet fir vill Leit Kommissiounen erleedegt a war fir d'Leit de Virspriecher bei de Verwaltungen. Eng futtis Stroosseluucht oder e Schachtdeckel dee rabbelt wann eppes driwwer fiert, dat si Problemer wou de Gemengepolitiker gefuerdert ass, an do huet de Mars nit nogelooss bis d'Saach an der Rei war. Awer och vill zukunftsweisend Projete sinn an där Zäit realiséiert ginn: Bau vun der Spillschoul, Bau vun enger biologischer Kläranlag, Restauratioun vum Hennesbau, soziale Wunnengsbau um Geischbierg, fir nëmmen déi ze nennen. Vill Realisatiounen droe säi Stempel an d'Gemeng huet him enorm vill ze verdanken. Nëmmen dat Bescht fir seng Gemeng hat hien am Sënn an huet aus Feelen eng fortschrëttlich Gemeng gemeet. Dobäi konnt hien och mol buuschtig ginn wann eppes nit sou gaangen ass wéi hien et am Kapp hat. Dann ass och mol deen een oder anere Mataarbichter gehéierlich verbotzt ginn. Den Dag drop war dat awer nees vergiess. Hien hat ëmmer vill fir seng Aarbichter a Beamten iwwreg. Hie war e Chef, mä hien huet sengem Personal och eppes zougetraut. Dat, wat hie berechtegterweis verlaangt huet, war, bei aller Flexibilitéit den Dingscht um Bierger nit ze vernoléissigen.

Mat déiwem Respekt denke mer zeréck un säi virbildlicht Engagement, seng Disponibilitéit a seng Hëllefsbereetschaft; besonnisch awer Merci fir säin harmonischt Wierken am Intresse vun engem harmonischen Zesummenliewen an eiser Gemeng.

E gutt Veräinsliewe luch dem Marcel ëmmer uewen. An den Nidderfeelener Jonge war hie vun Ufank un, d'Secouristë vu Feelen si vun him opgebaut ginn, de Veräin fir déi eeler Leit ass gegrënnt ginn, iwwerall hat hie seng Fanger am Spill wann hie konnt zum Veräinsliewe bäidroen.

Eppes vun Harmonie verstoe war och d'Grondviraussetzung fir säin Engagement an der Feelener Musek. Hien huet gelieft fir d'Feelener Musek. Et ass a bleift dem Mars seng Musek. Besonnesch vun dësem Veräin huet hien de Bolsschlag kannt. Hie war Sekretär vun 1969 bis 1991 a President vun 1991 bis 1998. Hien huet ni opginn, well hie war e Veräinsmënsch a Veräinsengagementer verlaangen Asaz. De Mars hat eng Kompetenz an een aussergewéinlecht Talent fir ze organiséieren. De Mars huet näischt dem Zoufall iwwerlooss an ass der Saach ëmmer op de Fong gaangen. Beispillhaft waren och seng perséinlich Frëndschaften zu deene verschiddenen Dirigenten, de Comitésleit an alle Musikanten. Eng Entwécklung, déi him ganz

1. Mäerz 2008 bei der Ovatioun vum Deputéierte Fernand Etgen

Besuch vum Generol Hiram Dudley Ives

besonnisch um Häerz louch, war den Nowuess, den Opbau vun der Jugend. D'Feelener Musek huet dem Mars vill ze verdanken. An dësem Veräin huet hie säi Monument zu Liefzäite gesat. Ze ernimmen ass och déi amerikanisch-lëtzebuergisch Fréndschaft mam Blue Lake Fine Arts Camp aus dem Staat Michigan wou regelméissig, dank dem Mars sengem Engagement, Musiksstudenten a Feelener Gaaschtfamilljen aquartéiert goufen. Viru puer Méint war den internationale Jugendsinfonieorchester vu Blue Lake fir d'lescht zu Feelen zu Gaascht. Keen anere wéi de Mars huet ALL amerikanisch Gäscht ënnerbruecht. Déi Feelener hu vun dësem Austauschprogramm profitéiert an eng Rei jonk Musikante kruten eng Bourse fir een Amerikaopenthalt. Absolutten Highlight waren awer zwee Trippe vun der Feelener Musek an d'USA.

De Mars war nit nëmmen dee beschte Veräinsdirigent vun der Feelener Musek, mä och dee beschte Sponsor.

E wichtigt Uleies vum Marcel war och, datt mir déi amerikanisch Zaldoten nit vergiessen an dankbar bleiwen, well si mam Asaz vun hirem Liewe sech fir d'Befreiung vun eiser Heemecht am Zweete Weltkrich agesat hunn. Als Unerkennung huet déi Feelener Gemeng op Initiativ vum Mars ëmmer rëm GI's hei zu Feelen empfaang an eise Befreier, de Generol Hiram Dudley Ives, Éierebierger genannt, an eng Strooss dréit haut säin Numm.

Mat deene villen Erfarungen, déi hien a senger Carrière gesammelt hat, wousst hien ëmmer sech do anzesetze, wou et néideg war an d'Freed um Kontakt mat de Leit a seng Hëllefsbereetschaft fir d'Leit ass him ni ausgaang. Him wor keng Dier verspaart an hien huet fir seng Iddien ëmmer déi Leit mat an d'Boot kritt, déi him hëllefe konnten. Datt hien dobäi och mol engem Minister, Conseiller oder Beamten op d'Nerven huet misse goen, dees war hien sech bewosst. D'Haaptsaach war, et gouf eppes erreecht, a wann och alt emol mam Briecheisen.

Wa mir ee Portrait vun Thills Mars zeechne sollen, kënnt onweigerlich d'Bild vum „knuerige Louknëppel", vun engem ale Bam, virun eis Aen, deen an der Mëtt vu Feelen stoung a steet. Dat ass op den éischte Bléck. Awer duerch Rëss am haarden Holz huet ee goldigt Häerz geliicht. De Mars hat eng ausgesprachen an ausgepräägte Sozialoder an dobäi och ee besonnischen Don. Prompt huet de Mars erfaasst, wou de Schong gedréckt huet wann hie mam Hond duerch d'Duerf spazéiere gaang ass an ee begéint huet, deem eppes nit gaangen ass.

Gären erënnere mer eis wa mer zesummen am Bistro hänke bliwwe sinn an zu spéider Stonn nach eng Omelett mat Speck an d'Pan geheit ginn ass, a wann hien als Sänger den „ALLEIN" d.h. d'Wolgalidd oder „DEN HEXEMEESCHTER" gesongen huet. Mir erënneren eis e.a. u vill gutt Pätt Lëtzebuerger Muselwäin, un d'Kaartespillen an Thilges, un d'Musizéieren um Keyboard, wat hien am Alter nach mat grousser Begeeschterung geléiert huet, an…

Mir vermëssen eise Matbierger, Politiker, fir mech och Léiermeeschter, Veräinsmënsch, Frënd a mir wäerten hien a gudder Erënnerung behalen. An an där Erënnerung lieft hie weider, op der Gemeng, am Musekssall, bei eise Manifestatiounen a bei eise Fester. Äddi Mars, Du bass nit vergiess.

Fernand ETGEN
Chamberpresident

Fotoen: Marie-Jeanne Schank-Reuter / Archiv Gemeng

RENÉ ANTHON

E besonnesche Frënd huet eis verlooss

Et war ee grousse Schock, wéi et den 23. August 2018 geheescht huet: „eise René ass dout“. Ween domat gemengt war, war eis all schnell bewosst, mee kee wollt a konnt et gleewen.

De René ass de 17.08.1949 zu Feelen op d’Welt komm. Hie gouf 1971 mam Nelly Schank vu Buerschent bestuet. Stolz konnte sie op hir zwee Meedercher, Cindy a Claudine, sinn. De René war ee Familljemënsch. Hie war ëmmer am Asaz fir seng Fra a seng Kanner. Zesumme mat sengem Brudder, dem Armand, huet hie sou munch Projekter duerchgezunn. Seng 4 Enkelkanner, Emma, Jo, Ben a Finn, waren déi leschte Jore säi Mëttelpunkt. Hien ass vill Kilometer fir si a mat hinnen duerch d’Land gereest. Fir seng Famill ass de Verloscht onbeschreiflech. Si hunn dee beschte Mann, Papp a Bopi verluer.

Mee och am Duerf war de René ëmmer een hëllefsbereeten a joviale Frënd. Duerfir huet hien sech och an der Gemengepolitik fir d’Wuel vum Duerf agesat. Sou war hie vun 1988 bis 1993 Schäffen, an duerno vun 1994 bis 1999 nach Member vum Gemengerot.

Vill Joren huet hien och nach de Poste vum President am Walbüro zu Uewerfeelen iwwerholl.

Och a sengem Beruff, als Fonctionnaire op der Krankekeess, war hien een zouverlässege Kolleg. Vill Leit vu Feelen hu vu sengem Wëssen am Krankekeesse Beräich profitéiert. Hien hat ëmmer e gudde Rot fir Problemer ze léisen.

Bei den Uewerfeelener Pompjeeën, wou säi Papp Kommandant war, huet hien kuerzfristeg als Sekretär gehollef.

Dem René seng zweet Famill awer war de Fussballveräin US Feelen. Säi Papp, de Jim, war ee vun de Grënnungsmemberen. Sou war et fir de René eng Selbstverständlechkeet fir dem Veräin, schonn a jonke Joren, als Spiller bäizetrieden. Vun der Jugend un huet hien am Veräin gespillt. Am Alter vu 16 Joer war hien am Kader vun der éischter Equipe, wou hie bis Ufank vun den 80 Jore gespillt huet. Säin „Highlight“ als Spiller hat de René 1968, wou hie géint Folscht an engem Match 10 Goler geschoss huet. De Match gouf 11-0 gewonnen. Och bei de Veterane war hie spéider nach am Asaz.

Mee dat war dem René net genuch. All déi Jore war hien och nach als Comitésmember täteg. War mol eng Plaz net besat, dann huet de René dat alt nach mat gemaach. Sou huet hien de Poste vum President vun 1988 bis 2001, an dee vum Sekretär vun 1983 bis 1988 a vun 2001 bis zu sengem stënterlechen Doud offiziell bekleet. Inoffiziell war et him awer egal wat fir eng Funktioun hien hat. Wann eppes huet misse gemaach ginn, huet hien net laang diskutéiert, hien huet et einfach selwer gemaach. Keng Stonn war him ze fréi oder ze spéit fir op den Terrain ze goen.

Och am Supporter Club war de René bis zum Schluss als Sekretär a Caissier aktiv. Op seng, an op dem deemolege President Jos Reding seng Initiativ, hunn d’Membere vum Veräin déi éischt Buvette fir de Supporter Club selwer gebaut. Eis Gemeng huet deemools just d’Material bezuelt.

Besonnesch stolz war hien dat lescht Joer, wéi säin Enkel, de Jo, zu Feelen bei de Bambini säin éischte Match gespillt huet.

Fir hie war dee neie Fussballterrain dann och nach ee besonnesch Uleies. Et gouf behaapt, dass hie besser um Bau Bescheed wousst, wéi d’Handwierker déi do geschafft hun. Leider war et him net vergonnt den éischte Match um neien Terrain ze gesinn.

Déi lescht Jore gouf kaum ee Match zu Feelen gespillt, wou de René net dobäi war. Duerfir ass et kee Wonner, wa méi wéi eng Kéier gesot gouf: „De René hätt dat awer gewosst“. D’US Feelen ass déif a senger Schold a wäert hire Kolleg René ni vergiessen.

Senger Famill wënsche mir ganz vill Courage fir iwwer dat Schicksal ewech ze kommen. Mir all wäerten de René Anthon ëmmer als gudde Kolleg a joviale Frënd an Erënnerung behalen.

Merci René fir all déi Joren, déi mir dech als Frënd bei eis haten.

Union Sportive Feelen a Supporter Club

ËMWELTKOMMISSIOUN KLIMA-BÜNDNIS LËTZEBUERG

Am Kader vun der Kampagne „E gudd Liewen ass einfach" war vum 17. September bis den 12. Oktober eng Ausstellung op der Spillplaz virun der Grondschoul ze gesinn. Mat groussformatege Fotoen, kuerzen, witzegen a provokanten Texter gouf op Beispiller aus dem Bereich Mobilitéit, Waasser, Verbrauch, Ernärung, Wunnen a Fräizäit higewise wéi mir eist Liewe méi nohalteg kënne féieren.

GEMEINSCHAFTSGAART? GEMEINSCHAFTLECH GÄERTNEREN?

An der leschter Sitzung vun der Ëmweltkommissioun gouf iwwer d'Iddi vun engem Gemeinschaftsgaart geschwat. Dat wier eng Geleeënheet fir all déi Leit déi sech fir Gaardenaarbecht interesséieren oder wëllen interesséieren, zesummen ze bréngen, fir iwwer Problemer an Léisungen ze schwätzen, ewéi och a virun allem lokal Produkter ze produzéieren. Esou e Projet hätt also ee sozialen, ökologeschen an ekonomeschen Aspekt. Eng aner Iddi wier fir sech géigesäiteg a sengem Gaart ze hëllefen. D'Fro ass ob Awunner vun der Gemeng Feelen dorunner interesséiert sinn sech reegelméisseg ze treffen fir esou e Gaart ze grënnen an ze ënnerhalen? D'Fro ass och ob Leit do sinn déi e Stéck Land wéilten fir dësen Zweck zur Verfügung stellen oder verpachten? Dowéinst mécht d'Ëmweltkommissioun op dëser Plaz en Opruff un Iech! Wann Dir un dësem Projet interesséiert sidd oder méi wëllt doriwwer wëssen, da kënnt Dir mam Christianne Mergen (691 663 284 - chmergen@pt.lu) oder dem Thierry Palgen (621 769 059 - thierry@kult.lu) Kontakt ophuelen.

Jardin communautaire? Jardiner en communauté?

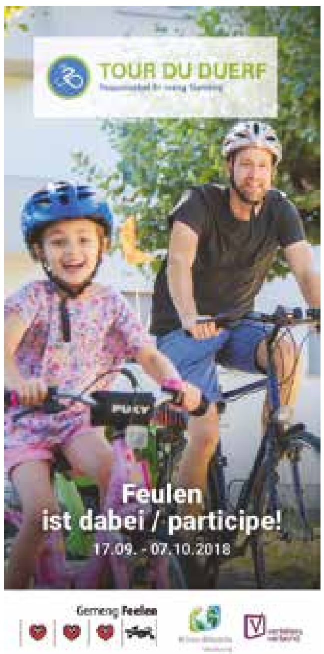
L'idée de créer un jardin communautaire a été évoquée au cours de la dernière réunion de la commission de l'Environnement. Le jardin serait une occasion de réunir toutes les personnes intéressées ou voulant s'intéresser au jardinage, afin de discuter les problèmes et les solutions ainsi que de produire des produits locaux. Il y aurait donc un aspect social, écologique et économique. Une autre idée serait de s'entre-aider mutuellement dans son propre jardin. La question qui se pose est de savoir si des habitants de la commune sont intéressés à se rencontrer régulièrement pour créer et entretenir un tel jardin? Se pose également la question s'il y a des personnes intéressées à mettre à disposition ou à louer une parcelle de terre pour permettre la réalisation de ce projet? Pour cette raison la commission de l'Environnement fait appel à vous! Si vous êtes intéressé à contribuer au projet, ou si vous voulez davantage d'informations, vous pouvez prendre contact avec Christianne Mergen (691 663 284 - chmergen@pt.lu) ou Thierry Palgen (621 769 059 - thierry@kult.lu).

TOUR DU DUERF 2018

Mobilitéits- an Ëmweltkommissioun

Wärend 21 Deeg hu Feelener sech dru ginn, fir sou vill wéi méiglech Kilometeren mam Vëlo ze fueren. Ob am Team oder eleng, et sinn insgesamt 4.371 km gefuer ginn, an et war spannend ze kucken, wien dann am meeschten ënnerwee war. Op Landesniveau si mir op di gutt 13. Plaz komm. En Deel vun de Leit fuere regelméisseg mam Vëlo op d'Aarbecht. Anerer fueren esou kleng Strecken am Duerf grad sou séier mam Vëlo wéi mam Auto. Als Ofschloss vun der Aktioun huet d'Gemeng op eng kleng Feier mat Präisiwwerreechung agelueden, wou di 3 Leit mat de meeschte Kilometer eng Belounung kruten. 1. vum Team "op Hopericht" war den Abbes Schaber, 2. vum Team "Millischpäesch" de Ben Philippe an 3. vum Team "Gemengen Aarbechter" de Fränk Rommes. De jéngste Participant d'Milla Frank krut och eng Belounung.

Allen Akteuren e grousse Merci a mir zielen op Iech dat nächst Joer.



Am Kader vun der europäischer Mobilitéitswoch an dem Tour du Duerf organiséieren d'Gemengen Feelen a Mäerzeg e grousse Vëlosdag.

Sonndes, den 22. September 2019

Gemeng Feelen

MOBILITÉITS- AN EMWËLTKOMMISSIOUN

TOUR DU DUERF
Responsabel fir meng Gemeng

Klima-Bündnis

verkéiers verbond

Gemeng Feelen

VOM FICHTENWALD ZUM FEUCHTGEBIET

Gemeinde Feulen und Sicona revitalisieren die Mëchelbaach

Yves Schaack von SICONA erklärt den zahlreichen Besuchern des Projekts die Schutzmaßnahmen.

Nach der Restaurierung ist das Tal der Mëchelbaach ein offener Wiesengrund, in dem das Bächlein eine neue Dynamik ausbilden kann.

Um ein ehemaliges Bachtälchen wiederherzustellen, hat SICONA in der Gemeinde Feulen einen Ab-schnitt der Mëchelbaach wieder zurück in seinen ursprünglichen Zustand versetzt. In den 50er- bis 60er-Jahren waren dort Fichten angepflanzt worden – was dazu beigetragen hat, dass sich die Mëchelbaach immer tiefer in den Boden dieses Nadelwaldes eingegraben hat und das Gebiet austrocknete.

Durch einen Grundstückstausch ist die Gemeinde Feulen 2013 in Besitz einer 28 Ar großen Fläche im Talgrund der Mëchelbaach gelangt. Dieses ursprüngliche Wiesengrundstück war vor Jahrzehnten mit Fichten aufgeforstet worden. Die Aufforstung zerschnitt nicht nur die Wiesengründe des Tales sondern führte auch dazu, dass sich das Bächlein hier immer tiefer in den Boden fraß. Nach dem Kahlschlag des Fichtenforstes tauschte die Gemeinde die Fläche, um den Wiesengrund zu restaurieren.

Auf einer Länge von 70 Metern wurde die Mëchelbaach in einen naturnahen Bach zurückverwandelt. SICONA hob im Auftrag der Gemeinde das Bachbett um 30 Zentimeter an und trug auf einer Breite von etwa fünf Metern entlang des Baches den Boden ab. So entstand ein Feuchtbereich, auf dem sich wieder die typische Vegetation der Öslinger Täler ansiedeln kann, etwa der rosa blühende Schlangenknöterich. Auch der Schwarzstorch, der regelmäßig im Tal der Mëchelbaach anzutreffen ist, wird auf seiner Suche nach Futter nun öfters vorbeikommen. Die Maßnahmen verbessern zudem den Hochwasserschutz, da der Bach bei Starkregen leichter über die Ufer treten kann.

Im Juli besichtigten der Schöffenrat der Gemeinde Feulen, Bürgermeister Fernand Mergen und die Schöffen Daniel Wilmes und Alain Hansen zusammen mit SICONA-Präsident Gérard Anzia, SICONA-Vizepräsident Luc Pauly und dem Vertreter des Umweltministeriums Claude Origer sowie weiteren interessierten Bürgern das abgeschlossene Projekt und konnten sich von dessen Erfolg überzeugen.

LËTZEBUERGER KLIMADAG 2018

Den 12. November 2018 hat d'Klima-Bündnis Lëtzebuerg a Kooperatioun mat der Platform Votum Klima a mam CAN-Europe Netzwierk de 5. Lëtzebuerger Klimadag an de Rotanden zu Bouneweg organiséiert.

Um Programm stungen ënner anerem Infostänn vu Gemengen an ONGen, Konferenzen, Diskussiounen, Filmvirféierungen an duerno och d'Plénière vum Klima-Bündnis, mat als Invitéen Leit aus verschiddene Länner déi Plainte beim europäesche Gerichtshaff zu Lëtzebuerg géint d'europäescht Parlament an de Rot vun der europäescher Unioun gemaach hunn. Si kämpfe fir hir Grondrechter op Liewen, Gesondheet, Beruf an Eegentum ze schützen. Si weisen an hirer Plainte drop hinn, wéi sech lo schon hir Liewensbedingungen verschlechtert hunn. Si fuedere keng Entschiedegung mee eng deitlech Verbesserung vun der europäescher Klimaschutzpolitik. Dobäi waren zu deem Zäitpunkt schon 169000 Ënnerschrëfte gesammelt ginn fir d'Solidaritéit mat de Kläger ze weisen.

D'Gemeng Feelen hat en Infostand dee ganzen Dag iwwer, wou den Här Fränk Müller vun der Firma Emca de Projet Feelener Wand virgestallt huet.

KRAUTWËSCHDAG 2018

Traditioun huet zu Feelen op Léiffrawëschdag d'Pressessioun bei d'Lourdesgrott hannert der Pompjeesschoul. Bei summerlechem Wieder hate sech vill Leit bei der Kiirch zu Nidderfeelen afonnt fir mat hire Liichtercher bis bei d'Grott ze pilgeren. Hei war alles nees ganz schéi gerëscht. No der klenger Feier bei der Grott huet de Kolping Feelen d'Pilger mat Eisekuchen an engem Patt verwinnt. Ee Krautwësch, mat vill Léift a Méi vun Membere vum Kolping gemaach, louch färdeg gebonnen parat fir mat heem ze huelen.

Nadine Schreiner-Bachstein

LËTZEBUERG AN DEN ÉISCHTE WELTKRICH

Ausstellung zu Klierf

11.06.2018

Op Invitatioun vun der Kulturkommission gouf den 11. Juni 2018 eng Visite guidée op Klierf ugebueden. Ganz praktesch ass et mam Bus vu Feelen op Klierf gaangen. An der Salle polyvalent huet eise Guide d'Madamm Thilmany Marianne eis empfaangen. Si huet eis mat vill Wëssen, fléissend a spannend mat hirer Visite guidée duerch d'Ausstellung „Lëtzebuerg an den éischte Weltkrich" gefouert.

Anhand vun Ausstellungstécker wéi Panzere, Gefierer, Mannequins, nogebauten Zeenen, Panneauen, Filmausschnëtter a Fotoen krute mir ee klengen Abléck wéi schrecklech den éischte Weltkrich gewiecht muss sinn. D'Ausstellung zu Klierf war ganz professionell gemaach an zesumme mat der ganz engagéierter Féierung duerch d'Madamm Thilmany war dësen Ausfluch 100 % gelongen, och wann d'Thematik zum 1. Weltkrich net einfach ze verdauen ass. Jidferee war beandrockt, mat groussem Respekt virun allen Affer vum Krich (14.5 Millioune Mënschen!!), an ass sécher méi nodenklech nees heemgaangen.

Esou Ausstellungen an där Qualitéit, wéi se zu Klierf gewise gouf, sinn absolut noutwendeg, fir dass dee ganze Misär vum Krich net vergiess gëtt an sech hoffentlech ni méi widderhëlt.

Nadine Schreiner-Bachstein

HIRAM DUDLEY IVES (1905-1983)

Leutnant-Colonel spéider Major General 2. Éierebierger vu Feelen

No senger aktiver Carrière an der Arméi, huet de Generol sech zu Ladiesburg am Bundesstaat Maryland néiergelooss, wou hie mat ganz vill Enthusiasmus eng kleng Farm bedriwwen huet. Seng éischt Visite zu Lëtzebuerg war am Joer 1975, wou hien déi Plaze besicht huet, wou e mat sengen Zaldote gekämpft huet. De 15. Määerz 1976 koum en dunn eng éischte Kéier op Feelen an dat a Begleedung vun der Madame Kimmes vum CEBA. Aus der Visite sollt eng ganz grouss Frëndschaft tëschent dem Generol an eiser Uertschaft entstoen.

VERSCHIDDEN ANEKDOTE WÄHREND SENGE VISITTEN ZU FEELEN:

1. Den Här Ives huet sech ëmmer fir déi aktuell Projeten vun der Gemeng interesséiert. Besonnesch den Hennesbau huet him et ugedoen. Wéi hien enges Daags dat aalt, verfalent Gebai gesinn huet, sot hie spontan: „Wonderful, you have to do something with it!". Dat war d'Ureegung fir dass den Här Buergermeeschter Marcel Thill mat verschiddene Ministeren diskutéiert huet fir raus ze fannen, wat een aus dem Gebai maache kéint. D'Resultat vun där Initiativ kënnt dir nach haut gesinn. De Generol war stolz, dass hien den Initiator fir d'Restauratioun vum Gebai sollt gewiescht sinn, wéi hie spéider emol den Hennesbau konnt besichen. Den Hennesbau huet fir d'éischt ee Musée enthalen an war och dat éischt Lokal vun der Amiperas Sektioun. No weideren Investissementer gëtt de Bau haut vill vu Veräiner awer och Privatleit benotzt.
2. Als kannerfrëndleche Mënsch ass hien och puer mol an d'Spillschoul gaangen, wou en sech alles explizéiere gelooss huet. Emol ass en do engem kranke Meedche begéint, wat him direkt leed gedoen huet. A spéidere Bréiwer huet hien sech ëmmer erëm nom Meedche senger Gesondheet informéiert.
3. Eng aner Kéier huet den Dudley Ives eis national Pompjeesschoul besicht. Och hei huet hien alles missten am Detail gewisen an explizéiert kréien. Seng Dankbarkeet huet hien dann no sengem Retour an Amerika ëmmer a senge Bréiwer un den Här Thill an un de Gemengerot zum Ausdrock bruecht. Och huet de Generol seng Gléckwënsch un déi respektiv Leit, déi hie kennegeléiert huet, viru ginn.
4. Op engem Spadséiergang vu Feelen op Ettelbréck huet en eemol een Hond fonnt, deen iwwerrannt gouf an dout op der Strooss louch. Hien huet direkt gemengt „dat aremt d'Déier" an huet den Hond vun der Strooss an de Revers gezunn.
5. Eng déif Frëndschaft ass och mam Haus Schammel-Schweitzer entstanen. Hei war de Generol ëmmer aquartéiert, wann hien op Feelen koum. De Roby Schammel, dee perfekt englesch geschwat huet, huet dann och als Dolmetscher fungéiert. Och d'Famill Schammel krut no praktesch all Visite ee Bréif vum Generol fir Merci ze soen.
6. Eng Visite um deemools neie Lotissement „Um Geischbierg" huet de Generol verleet fir ze behaapten, dass dat eng aussergewéinlech Plaz wier, fir nei Haiser ze bauen.
7. No sengem aktive Liewen als Militär huet den Dudley Ives sech op seng Farm zeréckgezunn. Hei huet de Generol dann dauernd Studente beschäftegt, an huet hinne meeschtens méi bezuelt wéi ausgemaach war. Hien huet awer och op eng héich Qualitéit vun der Aarbecht gehalen. Dernieft huet hien de jonke Leit dann och nach ëmmer gutt Rotschléi ginn, déi si an hirem Liewe begleet hunn.

Wenn an einem völlig banalen Samstag in einem kleinen Öslinger Höhendorf Fahnen im rauhen Frühlingswind flattern; wenn punkt 14 Uhr Feuerwehrkorps in vollem Ornat und Musikgesellschaft mit klingendem Spiel vor dem schmucken Gemeindehaus aufziehen; wenn Bürgermeister und Schöffen in rot-weiß-blauen Schärpen antreten und sich die ganze Schar der Gemeindeväter um sie vereinigt; wenn ein Distriktkommissar und gar ein Minister erscheint; wenn nette, festtäglich gekleidete kleine Mädchen mit feuerroten Blumensträußen zur Begrüßung in Reih und Glied stehen; wenn die Einwohnerschaft sich zu hauf einfindet; wenn all dies zusammentrifft, dann ist es gewiß, daß an diesem Tag ein Ereignis von großer lokalhistorischer Bedeutung seinen Ablauf nimmt.

Der Befreier von Feulen

Blumen für die Gattin des Befreiers, die mit Sohn und Schwiegertochter General Ives nach Feulen begleitete.

Am vergangenen Samstag waren diese Voraussetzungen in Feulen gegeben, und das betreffende Ereignis war umso sympathischer als es der Ausdruck einer wohlverdienten Dankbarkeit war: Maj. General Hiram Dudley Ives, einer der Befreier Feulens vom Nazijoch, war aus Amerika zu Besuch gekommen und erhielt die Urkunde als Ehrenbürger der Gemeinde.

Der Empfang des Generals und seiner Begleitung — Mrs. Ives, nebst Sohn, ein Captain der US-Army, und Schwiegertochter — durch Bürgermeister Al. Bormann, die Begrüßung der übrigen Persönlichkeiten — Minister Emile Krieps und Gattin, Distriktkommissar Jung, die Schöffen von Feulen (insbesondere H. Marcel Thill, dem die Organisation der Feier oblag) und, last not least, der Vertreter des amerikanischen Gesandten in Luxemburg — waren von jener feierlichen Herzlichkeit, wie sie nur zustande kommt, wenn sie auf tiefen, unvergeßlichem Anlaß fußt. Natürlich wurde auch der Toten gedacht, die damals ihr Leben für die Freiheit der Heimat gegeben haben, ob sie nun amerikanische Soldaten oder Feulener Bürger waren. Für sie alle wurden, im Beisein von Vertretern der Resitenz und der Zwangsrekrutierten, Blumen der Erinnerung am Totendenkmal bei der alten Kirche niedergelegt.

Und dann, nach der Eintragung in das goldene Buch der Gemeinde, kam

Am 22. Dezember 1944 zog der damalige Bataillonskommandeu Hiram D. Ives in Feulen ein; sein Sohn ist Captain bei der US-Army.

No senger éischter Visite zu Feelen huet den deemolege Gemengerot (A. Bormann, M. Thill, R. Klein, J. Funck, C. Hengen, A. Klemes, J. Melsen) beschloss fir dem Generol den Titel als Éierebierger vun eiser Gemeng ze verginn. Dëst gouf dem Generol an engem Bréif vum 28. Juni 1976 matgedeelt. Et war de Schäffe Marcel Thill deen déi schwéier Aufgab iwwerholl hat, fir d'Festivitéiten vun der Iwwerreechung z'organiséieren.

Den 2. Abrëll 1977 war dunn dee groussen Dag fir eis Gemeng. All d'Haiser haten de Lëtzebuerger Fändel erausgehaangen. Et war de Buergermeeschter Aloyse Bormann, deen den neien Éierebierger an der Gemeng häerzlechst empfaangen huet. Hien huet d'Hoffnung ausgeschwat, dass de Generol nach oft op Feelen soll kommen. No der Usprooch si Blumme beim „Monument aux Morts" bei der Porkierch niddergeluecht ginn an uschléissend gouf d'„Sonnerie aux Morts" vun der Fanfare Feelen gespillt. Duerno ass et an de Festsall vun der Gemeng gaangen. Ënnert de ganz villen Éieregäscht war ënner anerem de Minister Emile Krieps, Vertrieder vun der Amerikanescher Botschaft, den Distriktskommissär Jean Jung, Vertrieder vum Ettelbrécker Gemengerot, vun den „Enrôlés de Force", vun der Gendarmerie an Madamm Tilly Kimmes vun der CEBA. De Buergermeeschter huet dunn ee Réckbléck vun der Befreiung am Joer 1944 gezeechent an d'Meritte vum Generol a sengen Truppen ënnerstrach.

De Minister Emile Krieps huet a senger Ried och nach eemol op de Courage vum Generol an sengen Truppen higewisen. Als Würdegung gouf dem Generol déi lëtzebuergesch „Croix de Guerre" vum Groussherzog Jean zougesprach an dem Generol iwwerreecht.

De Generol huet ganz waarm Dankeswierder ausgesprach, fir déi Éier déi him dësen Dag erbruecht gouf. Hien hat nëmmen den Plang befollegt an d'Éier wier éischter fir seng Offizéier an Zaldoten bestëmmt.

Als Ofschloss vum Dag ass et an den Hotel Schweitzer gaangen wou d'Feier mat engem Iessen op een Enn gaangen ass.

Et war him awer och direkt een Uleies fir seng Gemengentax direkt als Éierebierger ze bezuelen. Hien huet esou guer eegenhänneg Quittung geschriwwen, déi en sech dunn vun der Gemengebeamtin der Madamm Ernestine Linden ënnerschreiwe gelooss huet.

Ëmmer erëm huet de Generol duerno de Wee op Feelen fonnt. Ëmmer war hien am Haus Schammel-Schweitzer aquartéiert. De Roby Schammel ass da mat him op déi verschidde Plaze gefuer, wou hien am Krich mat sengen Zaldote gekämpft huet.

Sou wéi de Generol als Mënsch war, huet hien ëmmer gemengt de Feelener Leit eppes missen zeréck ze ginn.

Enges Dags, wéi hie mam Marcel Thill um Wee op de Findel war, huet hien op eemol ganz begeeschter ausgeruff: Eng Spillplaz fir d'Kanner vu Feelen. Dat gouf dunn ee Projet, deen den Dudley Ives gefesselt hat, an op dee mir an der nächster Editioun vum Louschlëssel wëllen agoen.

Text: Pol Koetz
Quellen: Archiv Marcel Thill / „Feulen vergisst seine Kriegsopfer nicht" vum Paul Heinrich

Der amerikanische General Hiram Dudley Ives Ehrenbürger von Feulen

Am vergangenen Samstag wurde der einstimmige Beschluß des Feulener Gemeinderates vom 28. Juni 1976 in die Tat umgesetzt: Einem der Befreier von Feulen, General Hiram Dudley Ives, wurde die Urkunde als Ehrenbürger von Feulen überreicht. Gleichzeitig erhielt er aus den Händen von Minister Emile Krieps die ihm von Großherzog Jean zuerkannte Croix de Guerre.

Um 14.30 Uhr traf der General mit seiner Familie auf dem freien Platz vor dem Rathaus ein, wo ihn Bürgermeister Bormann herzlich empfing und den Damen Blumen überreichen ließ. Der General wurde den anwesenden Persönlichkeiten vorgestellt, u. a. Mr. Stanley Ginn, dem Gemahl der amerikanischen Botschafterin, Distriktkommissar Jean Jung, dem gesamten Gemeinderat u. a. m. In einer kurzen Begrüßungszeremonie würdigte der Bürgermeister die enge Verbundenheit zwischen Amerika und Luxemburg, worauf der General in einer ebenso kurzen Replik sich für den herzlichen Empfang bedankte. Die beiden Nationalhymnen rundeten diese kurze Vorfeier ab.

Es folgte die Kranzniederlegung durch General Ives am Monument aux Morts bei der Pfarrkirche, in Präsenz führender Persönlichkeiten der Resistenz und der „Enrôlés de Force". Die Sonnerie aux Morts, gespielt von Musikchef Ady Mootz u. sous-chef Michel Flesch, verlieh dieser Ehrung der Kriegsopfer eine sentimentale Note.

Beim Epfang im Rathaus trugen sich die anwesenden Persönlichkeiten in das Goldene Buch der Gemeinde ein.

Anschließend begaben sich die Gäste in den Festsaal, wo Bürgermeister Bormann das Wort ergriff. Er begrüßte vorab alle Gäste aufs herzlichste und skizzierte die Heldentat jenes Mannes, der vor 33 Jahren, am 22. Dezember 1944, die Gemeinde Feulen von dem Joch der Fremdherrschaft befreite. Der Redner warf einen Rückblick auf die damaligen schweren Zeiten, denen die Luxemburger mit hartnäckigem Widerstand begegneten. Er war voll des Lobes über die Hilfsbereitschaft der Luxemburger, besonders gegenüber der schwergeprüften Jugend und deren Eltern. Siebzehn junge Männer aus der Gemeinde Feulen mußten ihr Leben lassen. Alle Hoffnungen auf Befreiung waren auf die Amerikaner gerichtet. Und sie kamen, als Befreier aus Not und Elend, wie 1918.

Schöffe M. Thill überreichte sodann General Ives die Urkunde seiner Ernennung zum „Citoyen d'honneur de la Commune de Feulen". Diese Urkunde, ein Meisterwerk, wurde von Herrn Wismer aus der Kunstdruckerei Typolith aus Bonneweg entworfen. Außerdem wurde dem General durch Bürgermeister Bormann ein Kunstteller aus Zinn, darstellend das Wappen „vum Wöllem vu Félen" aus dem Jahre 1368, übergeben. Diese Prägung stammt aus der Maison Goossens aus Schieren.

Minister Emile Krieps richtete seinerseits herzliche Begrüßungsworte an General Ives und warf einen Rückblick auf die Ardennerschlacht und die überlegene militärische Schlagkraft der Amerikaner, dank derer wir die Freiheit wiedererlangten. Als Dank überreichte er General Ives die ihm von Großherzog Jean verliehene „Croix de Guerre".

General Ives dankte tiefgerührt für die ihm zuteil gewordene Ehre und meinte, er habe doch nur den ihm übertragenen Befehl ausgeführt. Als Bataillonschef, so der General, war er verantwortlich für die ihm gestellte Aufgabe, aber das Verdienst komme seinen Offizieren, Unteroffizieren u. Soldaten zu, die unter seinem Kommando standen. Der General bedankte sich auch im Namen seiner Familie für den liebenswürdigen Empfang.

Erwähnen wir noch, daß Frau Kimmes-Hansen vom „Cercle d'Etude de la Bataille des Ardennes" den General begleitete, und daß Herr Pierre Bergem von derselben Vereinigung als Dolmetscher fungierte.

Die Organisation, die vorzüglich klappte, lag in den Händen von Schöffe Marcel Thill. ph. h.

Während des Abspielens der Nationalhymnen

■ **distinction**

Républicain Lorrain 3 avril 19

La Croix de Guerre luxembourgeoise pour le général américain H.D. IVES

Le charmant village ardennais Feulen vient de vivre, hier après-midi, une de ses plus belles heures de son histoire. Et à vrai dire, un grand nombre de la population s'est retrouvé après 32 ans autour de celui qui commandait jadis le premier bataillon du 319e régiment de la 80e division d'infanterie américaine, Hiram Dudley Ives. Avec ses troupes, ce dernier libéra Feulen le 22 décembre 1944. Les drapeaux américains et luxembourgeois qu'on aperçut un peu partout rappelaient ces moments tragiques et réjouissants à la fois.

Vers 14 h 30, le général Ives a été reçu par les autorités et les sociétés locales sur la place communale où quatre jeunes enfants remirent des fleurs aux invités américains. Le bourgmestre M. Aloyse Bormann souhaita la bienvenue à l'actuel général major honoraire ainsi qu'à sa famille. Le général remercia le bourgmestre et lui assura qu'il reviendra encore à Feulen. Les deux hymnes nationaux américain et luxembourgeois ont été joués par les musiciens de Feulen et le général pria le bougmestre de lui présenter les membres de la fanfare de Feulen dirigée par M. Ady Mootz.

Lors de la cérémonie nous remarquions entre autres, le général Ives et son épouse, son fils (capitaine) et sa belle-fille, le ministre de la Force publique luxembourgeoise, M. Emile Krieps et son épouse, de l'ambassade des Etats-Unis à Luxembourg, M. Stanley Ginn, le conseil communal de Feulen, M. Pierre Gergem, major de l'armée luxembourgeoise, Mme Tilly Kimmes, secrétaire du CEBA, M. Jean Jung, commissaire du district de Diekirch, représentant de l'administration communale d'Ettelbruck, le secrétaire M. Edouard Peiffer, etc.

Vers 15 h, le général américain a déposé des fleurs au monument aux Morts, près de l'église paroissiale.

Puis les autorités se sont rendues à la mairie de Feulen où le bourgmestre jeta un regard rétrospectif sur les batailles des soldats du général Ivès qui vinrent libérer fin 1944 Feulen et ses environs.

L'orateur rappela les risques de la 90e division américaine qui était engagée dans des luttes assez meurtrières, entre autres à Nocher et Wallendorf.

Avec l'accord unanime du conseil communal, le bourgmestre remit ensuite le titre de citoyen d'honneur au général américain et ceci comme une petite revanche pour ses sacrifices devait expliquer le bourgmestre.

MAJ. GEN. H. DUDLEY IVES (RET.)
MACKEY'S CHOICE FARM
LADIESBURG, MD. 21759

8 February 1977

Dear M. Thill —

I am sorry it became necessary to send my cable postponing the ceremony.

My wife and I were scheduled to depart for London on 21 January. On the 29th she was hospitalized with a serious infection. Although she is now out of the hospital she is scheduled for tests through 24 February.

Please extend to the members of the Council of Feulen my regrets. We do hope we will be able to get to Luxembourg in March. I will inform you promptly when we reschedule our trip — of course the decision will rest with my wife's doctor.

I agree completely with the program contained in the letter of 25 January by the Secretary of the Community and you.

Sincerely
H Dudley Ives

— over —

Feulen, March 22nd 1977.

Dear General,

I thank You for the letter from February 27th. We agree with the date of April 2nd You proposed and we propose the following programm to You:

2.3o p.m. Welcome on the Town Place
3.00 p.m. Flowers are deposed at the Town Memorial
3.3o p.m. Delivery of the diploma of citizenship of honor in presence of the Minister of the Public Forces of Luxembourg
5.00 p.m. Visit of the National School of Firemen
7.00 p.m. Dinner at the Hôtel Schweitzer

A double room is reserved at the Hôtel Schweitzer for You and Your wife. Can You tell me if there is anybody else of Your familiy assisting at the ceremony? If yes, is there a room to be reserved?

Sincerely,

Marcel Thill

Luxembourg, le 15 mars 1977

EK/LS

Administration Communale de Feulen
c/o Monsieur Marcel THILL
Echevin chargé de l'organisation des festivités IVES
Feulen

Monsieur l'Echevin,

Par la présente j'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date du 14 mars dernier au sujet des festivités qui auront lieu lors de la remise du diplôme de citoyen d'honneur de la commune de Feulen au général IVES, le samedi 2 avril 1977, à partir de 14.30 heures.

C'est avec plaisir que ma femme et moi-même acceptons votre aimable invitation aux cérémonies qui se dérouleront entre 14.30 et 17.00 heures. Nous regrettons cependant de ne pas pouvoir assister au dîner qui sera offert à l'Hôtel Schweitzer, étant retenus par des engagements antérieurement pris.

Veuillez agréer, Monsieur l'Echevin, l'expression de ma considération très distinguée.

Le Ministre de la Force Publique,

Emile KRIEPS

HIRAM DUDLEY IVES

2 June 1977

Dear M. Thill –

Exactly two months ago my wife and I spent in Feulen one of the most memorable days of our lives. Now, I must express through you to the members of the Council and the Citizens of Feulen our most sincere gratitude for the warm, kindhearted acceptance of us into their community and for the honors rendered me.

Granting me the status of a Citizen of Honor by the Community of Feulen is indeed a highly distinguished and greatly cherished honor. Of course the honor of having the Luxembourg Croix de Guerre presented me by Minister Krieps was totally unexpected. Words cannot convey the deep feeling of appreciation that is in my heart for

---

Le'w Mathierger,

E Samschdeg, den 2.Abrël 1977, kritt de Generôl Hiram Dudley IVES vun der amerikanescher Arme', den Diplom als E'erebierger vun der Gemeng Fêlen iwerrécht. De Generôl IVES war als Kommandant vum 1.Bataillo'n vum 319 ten Regiment vun der 80.Infanteriedivisio'n dé Mann, dén an der Rundstedtoffensiv d'amerikanesch Truppen befehlegt huet, do' an eiser Gemeng gekämpft hun. Mir erwârden, dat dir all matthëlleft, dé Mann, a mat him seng däper Truppen, ze e'eren.

Um 2,3o Auer gött de Generôl offiziell op der Gemengeplatz empfangen; um 3 Auer lét hien é Kranz virun eisem Monument bei der Pârkirch nidder.

Um 3,3o Auer kritt de Generôl IVES seng Urkund als Eerebierger vun eiser Gemeng a Präsenz vun der amerikanescher Botschafterin, I.Exz.Rosemary Ginn an dem Arme'minister Emile Krieps an der Gemeng iwerrécht.

Go'nt 4,3o Auer ass de Generôl berét, fir Autogrammen ze ennerschreiwen.

Um 5 Auer ass dann é Besuch an der Pomjéescho'l.

Mir wäre fro, le'w Mathierger, wann dir no Meglechkét beim Empfang um 2,3o Auer derbei wiert. Mir invite'eren iech all, äre Fändel auszehenken, an domat är Unerkennung fir de Generôl IVES auszedrecken.

Fêlen wëllt senge Befreier dankbar sin.

De Schefferôt.

P.S.
Bei der Feier hält iech, wann ech gelifft, un d'Direktiven vun eise Pompjéen.

MAJ. GEN. H. DUDLEY IVES (RET)
MACKEY'S CHOICE
LADIESBURG, MD. 21759

21 February 1978

Dear M. Thill –

Many, many thanks for the anniversary copy of "Fanfare Feulen", the news clippings of the splendid ceremony of last April 2nd that you arranged and your very kind letter of December 21st.

I am pleased to say that I am able to understand quite a bit of "Fanfare Feulen" without relying on someone else to help me. That is a good picture of M. Sormann and you on page 56. The book is an excellent piece of work and presents a brief history of Feulen which I am very happy to have.

My very best wishes to your family and you – and all my friends of Feulen. I hope I can return soon again.

Sincerely, H. Dudley Ives

2 avril 1977.

Ce-jourd'hui il a été délivré au
Major Général honoraire de l'Armée des Etats-Unis
Hiram Dudley Ives
le diplôme de citoyen d'honneur de la commune
de Feulen.

Hiram Dudley Ives
Emile ...
For the Ambassador of the United States
by M. Stanley ...
Ursula Janet Kreps
Stewart M. Ives
Tilly Kimmes

En souvenir de ma première visite
de la commune de Feulen
en tant que citoyen d'honneur.
Feulen, le 21 mars 1979.

H. Dudley Ives
MAJ. GENERAL H. DUDLEY IVES

James (Boots) Ives

CONCOURS ART ON TIRES

k 2 b 6 am Kuebebongert

Am Juni huet d'Goodyear e Concours organiséiert fir d'Klasse 4.1 a 4.2 aus der Direktioun 14. Di dräi Klassen aus dem Cycle 4 vum Kuebebongert hu sech heiru bedeelegt.

Mat Begeeschterung hunn d'Schüler aus all Klass e Camionspneu gestalt. Di fäerdeg gemoolte Pneue sinn dono zu Colmar-Bierg am Park ausgestallt ginn. D'Klass 4.1B huet den 2. Präis gewonnen. Di aner zwou Klasse kruten en Trouschtpräis.

2ème
Prix

GRUNDSCHÜLER „AM KUEBEBONGERT FEELEN“ SPENDEN

„Haf Ditgesbaach“ & „Wonschkutsch“ erhielten 6.200 €

Text/Foto: Charles Reiser

Im Rahmen des Schulsporttages hatten die Schüler aus der Grundschule „Am Kuebebongert“ in Feulen gemeinsam mit ihrem Lehrpersonal einen „Sponsored Run“ organisiert, um auf diese Weise gleich zwei gute Hilfswerke zu unterstützen. So machten die Schüler sich auf die Suche nach Sponsoren und fanden dabei Paten, um diese Veranstaltung mit sportlichem Charakter zu finanzieren. Während des Schulsporttages liefen die Schüler dann mit voller Kraft ihre Runden und absolvierten dabei viele Kilometer. Mit besonderem Stolz wurden neulich im Verlauf des Schulabschlussfestes gleich zwei Schecks im Gesamtwert von 6.200 € übergeben. Deborah Stumpf freute sich einen Scheck über 3.100 € in Empfang zu nehmen, der zur Finanzierung der Reittherapie auf dem „Haf Ditgesbaach“ verwendet wird. Ein weiterer Scheck im selben Wert konnte Jeff Herr, Vorsitzer der Vereinigung „Wonschkutsch“ entgegennehmen. Diese Spende wird für die Anschaffung eines eigenen Krankenwagens eingesetzt werden um den kranken Menschen einen letzten Wunsch bestens zu erfüllen.

„ZESUMMEN FIR INKLUSIOUN"

Grundschule „Am Kuebebongert" erhielt Preis für exemplarisches Vorgehen

Seit 2003 vergibt die Vereinigung „Zesummen fir Inklusioun" jährlich einen Preis für exemplarische Initiativen oder spezielle Ideen im Bereich der Inklusion mit Personen mit speziellen Bedürfnissen. Dieses Jahr so, Martine Kirsch, Vorsitzende der Vereinigung, war dieser Preis der Grundschule „Kuebebongert" in Feulen vorbehalten die schon während Jahren sich der besonderen Integrität für Kinder bemüht. Dabei wurde die Klasse des Zyklus 3.2 mit Lehrer Eric Ries ganz speziell ausgewählt, weil diese Klasse mit einer Schülerin die selbst von „Trisomie 21" betroffen ist, regelmäßig Aktivitäten zusammen mit einer Partnerklasse des „Institut pour infirmes moteurs Cérébraux" organisiert und auch intensiv durchführt. So kam die Entscheidung den Preis aufzuteilen um einerseits diese Klasse für ihren Aufenthalt ihrer Ferienkolonie in „La Panne" zu unterstützen und andererseits die gesamte Grundschule in Niederfeulen für ihren exemplarischen Teamgeist zu ehren. So konnten die Schüler mit ihrem Lehrer je einen Scheck über 500 € seitens der Vereinigung „Zesummen fir Inklusioun" dankend entgegen nehmen. Auch Regionaldirektor Gérard Roettgers und Bürgermeister Fernand Mergen lobten in ihren jeweiligen Ansprachen das bemerkenswerte Vorgehen der 18 Lehrerinnen und Lehrer mit ihren rund 230 Kindern des „Kuebebongert" wo die gesamte Schule in Feulen, mit dem Thema Inklusion schon seit längerem eine wesentliche Rolle gespielt hat und die Kinder mit oder ohne spezielle Bedürfnisse gleichermaßen willkommen sind und ihren Eigenschaften nach gefördert werden.

Text/Foto: Charles Reiser

CONCERT „BLUE LAKE, INTERNATIONAL YOUTH ORCHESTRA"

19.06.2018

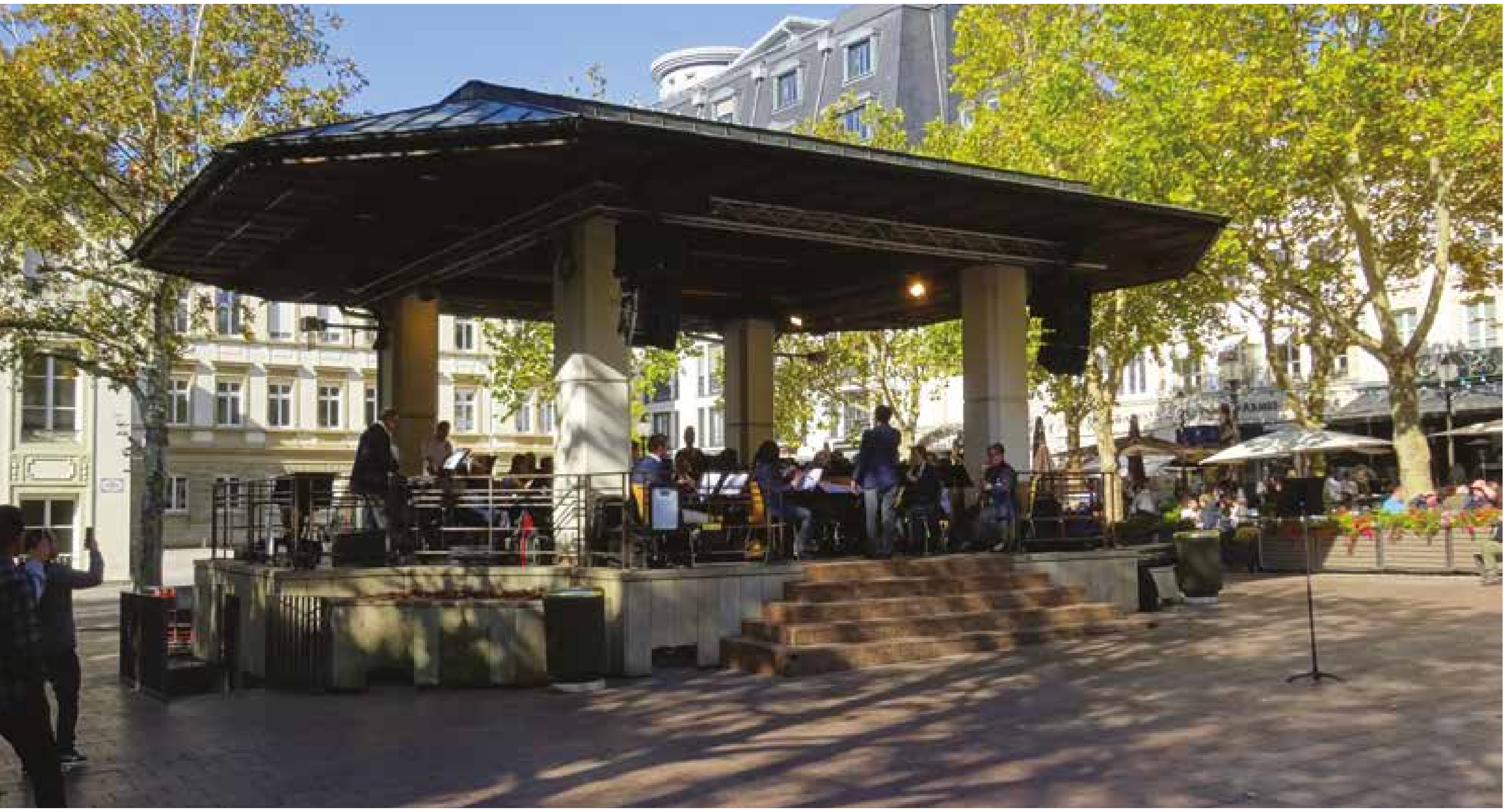
Eng laangjäreg Fréndschaft a Kontakter vun der Feelener Musek mat "Blue Lake, international Youth Orchestra" huet 2018 de Jugendorchester op senger Tournée an Däitschland a Frankräich och nees op Lëtzebuerg an och op Feelen bruecht. Dank dem Asaz vu ville benevole Familljen konnten och nees jonk Musikanten aus Amerika zu Feelen opgeholl ginn an e puer Deeg an eisem Duerf an eisem Ländche verbréngen. Et war dem Jugendorchester eng grouss Freed och de Marcel Thill bei den Éiregäscht ze begréissen, deen sech och dëst Joer nees mat senger onermiddlecher Begeeschterung fir de „Blue Lake Orchester" agesat huet.

Ënnert der Leedung vum Brad Pfeil konnt de Publikum een usprochsvolle Programm mat Stécker vum Nikolai Rimsky-Korsakov lauschteren an di vill jonk Musikanten op hiren Instrumenter beobachten an héieren. Beandrockend war och d'Gréisst vum Orchester déi di ganz Breet vun der Sporthal ageholl huet.

Nadine Schreiner-Bachstein

KIERMESCONCERT UEWERFEELEN FEELENER MUSEK

CONCERT OP DER PLËSS FEELENER MUSEK



GRIICHESCHEN OWEND FEELENER MUSEK

Ufank Oktober invitéiert d'Feelener Musek all Joer op ee gemittlëchen Owend am Hennesbau. Dëst Joer stoung d'Soirée ënnert dem Motto „Griicheschen Owend".

D'Gäscht haten de Choix tëscht zwee Menüen: Gyros mat Tzatziki oder Moussaka. Virun all Menü gouf et eng Zalot mat Paprika, Tomat, Kornischong, Oliven, Feta an engem gefëllte Wäiblat. Als séiss Iwwerraschung nom Plat gouf et ee Stéck griichesche Kuch „Galaktoboureko", eng Verrine mat griicheschem Jughurt, Hunneg, Granatäppelkären an eng Mandelrull.

De ganze Menü gouf frësch virbereed a gekacht, a vun de Musikantinnen a Musikanten zerwéiert.

Och d'Musek koum aus Hellas: Den Zwee-Mann-Orchester hat di traditionnell Bouzouki, eng Art Mandolinn, dobäi an d'Sängerinn huet mat hirer warmer Stëmm Volleksmusek a Folklore- Melodie virgedroen.

CONCERT „LE SAXO À LA RENCONTRE DE L'ORGUE“

24.06.2018

Op Aluedung vun de Feelener Uergelfrënn stoung um Uewerfeelener Kiermes-sonndeg e Concert mam Roland Schneider um Saxofon a Maurice Clement op der Uergel um Programm.

Den Ufank huet de Saxofon mat engem Amarsch vun hannen aus der Sakristei mat enger „Suite Gothique“ vum L. Boëllmann gemaach. Ee musikalesche Programm duerch verschidden Epochen an den Asaz vun engem Sopran-, Alt- a Barytonsaxofon huet op dësem Nomëtteg fir ganz vill Ofwiesslung gesuergt.

De waarme Klang vum Saxofon huet excellent mat der Feelener Uergel harmonéiert.

D'Sonata no 2 vum Johann Sebastien Bach ass frou, lieweg a passt excellent op dee sonnege Feierdag. Bei der bekannter „Aria de la suite pour orchestre en ré majeur och vum J.S. Bach, déi ganz andächteg vum Roland Schneider virgedroe gouf war e laangen Otem noutwendeg. Am Géigesaz dozou huet de Maurice Clement bei enger Improvisatioun op der Uergel vill Regëster gezunn. De Maurice Clement huet schons eng etlech Concerten zu Feelen op der Uergel gespillt an et spiert een dass hien sech do wuel fillt.

„Trois mouvements" vum M. Wordtmann waren deelweis meditativ, spilleresch, mat villen Taktwiessel an Elementer aus Worldmusic an Jazz.

Ganz verspillt a flott Dialoguen tëscht Saxofon an Uergel ware bei „Anitra's Tanz" vum E. Grieg ze héieren.

Mat der „Sonate" vum D. Bédard huet de Concert mat enger ganz gefälleger Volleksmusek, mol verdreemt, mol lieweg, an am Dialogue mam Publikum, ee méi wéi passenden Ofschloss fonnt.

Di zwee Museker goufe mat kräftegem Applaus an Hunneg fir hir Leeschtung belount an de Maurice Clement huet als Zugab nach „richteg Sonndes mëttes Musek" vum Eric Satie - Gnossiennes proposéiert.

Nadine Schreiner-Bachstein

Fotoen: Nadine Schreiner-Bachstein / Jean Gaspar

RUN FEELEN, RUN!

L'équipe de running: Elena Afemei, Aurélie Paracchini, Siska Castelein, Celia Nobre, Marina Carrelli, Mustapha Chet. Anne Jacoby (absente des photos)

C'est décidé, je me mets à la course à pied! Nous sommes nombreux à connaître ce fameux refrain, surtout en début d'année, période des bonnes résolutions. Alors j'achète mon équipement et je me motive… allez, j'irai courir 2 voire 3 fois par semaine! Et puis… j'ai trop de travail, il fait trop froid, je n'ai pas le temps, j'ai mal au dos, je ne sais pas comment m'y prendre… C'est incroyable l'imagination que l'on peut déployer lorsqu'il s'agit de trouver une excuse pour ne pas sortir courir!

Qu'importe la condition physique, tout le monde a la capacité de courir! D'ailleurs, nous le faisions si bien étant petits. Comment avons-nous pu perdre cette habitude? Car, courir permet de se vider la tête et d'évacuer le stress. L'activité physique déclenche dans le cerveau la production d'une molécule appelée BDNF (Brain Derived Neurotrophic Factor). Cette molécule est justement stimulée par les antidépresseurs, mais l'avantage avec la course à pied c'est qu'il suffit de 15 minutes pour que notre cerveau se mette à en produire. Alors qu'il faut avaler des antidépresseurs quotidiennement pendant plusieurs semaines pour en voir les réels effets. La bonne humeur est donc au rendez-vous plus rapidement, et tout naturellement!

Moi-même, j'ai débuté la course à pied il y a à peine 2 ans grâce à l'obstination d'une amie, Elena. Aujourd'hui, je ressens beaucoup de plaisir à pratiquer ce sport. Aussi, nous étions plusieures femmes à courir soit seules, avec leurs maris ou collègues de travail. Et puis, nous avons commencé à courir à 2, puis à 3 et vite à 4. Aujourd'hui nous sommes un groupe de 6 coureuses issues de Feulen, Ettelbrück mais aussi Buschdorf, et nous nous réunissons 1 à 2 fois par semaine pour courir ensemble. Malgré nos différences de niveaux, débutante à confirmée, nous nous motivons les unes les autres, et avons donc beaucoup de plaisir à courir en groupe. Nous sommes par ailleurs encadrées par notre ami Mustapha qui nous enseigne chaque semaine les bonnes pratiques de ce sport, et nous aide à devenir plus performantes. Car oui, on ne va pas se mentir, pour obtenir des résultats, il faut être régulier… Nous participons autant que faire se peut à des courses dans le pays pour évaluer notre niveau, l'objectif étant de boucler au moins un semi-marathon chaque année.

Aurélie Paracchini

INTERESSÉ?

Si vous souhaitez vous lancer un nouveau défi, ou tout simplement commencer ou reprendre la course à pied, et vous faire plaisir en bonne compagnie, contactez-nous!

aurelie_magaz@yahoo.fr

„NIDDERFEELENER JONGEN“ SPENDEN

Scheck über 1.500 € an „APEMH“ überreicht

Die „Nidderfeelener Jongen“ bestehen seit 1952 als aktiver Ortsverein, mit dem Ziel neben Geselligkeit und Amusement, ebenfalls verschiedene lokale Aktivitäten zu organisieren und auch auszuführen. Kürzlich zeigten sich die Vorstandsmitglieder anlässlich der Schecküberreichung von ihrer sozialen Seite. Wie Vereinspräsident Tom Welter erklärte, sei man sehr erfreut, dank des tatkräftigen und freiwilligen Einsatzes der Vereinsmitglieder, den Erlös der diesjährigen Kirmesveranstaltung und der aktiven Teilnahme an den „Journées de la Chasse et de la forêt“ in Feulen in Form eines Schecks in Höhe von 1.500 € zu übergeben. Georges Mersch, Vizepräsident und Pit Leider, chef du groupe du Domaine agricole der Vereinigung „APEMH“ (Association des Parents d'Enfants Mentalement Handicapés" bedankten sich herzlich für diese noble Geste und erklärten die Ziele der Vereinigung, die in den Bereichen, Stiftung, Wohnen und Dienste, Ausbildung und Arbeit, Kooperative sowie in verschiedene Hilfsdienstleistungen, eingeteilt ist. Seit mehr als 50 Jahren setzt sie sich für Menschen mit einer geistigen Behinderung in allen Altersgruppen und Lebenssituationen ein, wo diese Spende für weitere Projekte zum Wohl der betroffenen Menschen auch effizient eingesetzt wird.

Text/Foto: Charles Reiser

SICHERHEIT SELBSTBEHAUPTUNGSKURS FÜR SENIOREN

Senioren fühlen sich häufig unsicher, bedroht und wehrlos. Einen absoluten Schutz vor Belästigungen bzw. gewalttätigen Übergriffen gibt es nicht, aber es gibt Prinzipien, die hilfreich sind und die man lernen kann. Erfahrungsgemäß greifen Täter bevorzugt unsichere oder unsicher wirkende Senioren an. Täter suchen Opfer, von denen sie glauben, auf geringen Widerstand zu stoßen. Ziel unseres Kurses ist es, Senioren Wissen zu vermitteln, sowie sie aufmerksam und selbstbewußt zu machen, um in Konfliktsituationen adäquat reagieren zu können.

- Wissensvermittlung über mögliche Gefahren (real und virtuell)
- Stärkung des Selbstvertrauens
- Gefahren- und Gewaltpräventionen
- Prinzipien der Selbstbehauptung
- Strategien zur Deeskalation
- Seniorenspezifische Selbstverteidigungstechniken

POLICE LËTZEBUERG silversurfer.lu powered by BEE SECURE Vital an aktiV 50+ SENIOREN SECHERHEETS BERODER ASSB

Vital an aktiV 50+

Tél. 26 81 37 43
www.nordstad-clubsenior.lu

IM LAUFE DES JAHRES WERDEN SELBSTBEHAUPTUNGSKURSE FÜR SENIOREN ANGEBOTEN

Der Kurs ist ein gemeinschaftliches Pilotprojet folgender Organisationen:

Police Grand-Ducale
Club Senior Nordstad
Seniorensecherheetsberooder a.s.b.l.
Self Defense Club der Police Grand-Ducale
Bee Secure - Silver Surfer

Für weitere Informationen kontaktieren Sie den Club Senior Nordstad
Tél.: 26 81 37 43
www.nordstad-clubsenior.lu

SAVE THE DATES

19. Juni 2019

SENIOR DRIVERS DAY

Centre de Formation
pour Conducteurs
Colmar-Berg

14. September 2019

NATIONALER SPORTDAG FIT 50+

Centre sportif Frankie Hansen
Ettelbruck

MARCHE GOURMANDE WILWERWILTZ

Spuerveräin Am Duerf

US FEULEN

Jugendaarbecht vum Fussball

Turnéier zu Gréiwels

Turnéier zu Steeën

D'Saison 2017/2018 hate mir mat deene neie Kanner nach keng offiziell Equipe, mee mir haten awer verschidde Matcher, sief dat Fréndschaftsmatcher oder Turnéiere gespillt. Et huet ee gemierkt datt d'Kanner vill Freed um Fussball spillen haten, och wa si ee Match verluer hunn, mee dat Wichtegst bei de klenge Kanner ass net Resultat vum Match, mee de Spaass an d'Freed deen Kanner beim Fussball spillen hunn, well da léiere si automatesch vill bei.

Méttlerweil huet den US Feelen awer eng Bambinisequipe bei der Federatioun ageschriwwen. Mir hunn awer och eis Entente mat Heischent a Gréiwels di duerch nei Lizenzen ëmmer méi grouss gëtt, sou datt mir fir déi verschidde Kategorien (Bambinis, Pupilles, Poussins a Minimes) genuch Spiller hunn.

Dës Saison kënne mir well vum neien Terrain profitéieren, an ab nächster Saison vum ganze Sportkomplex mat neier Buvette. Dofir seet d'Jugendkommissioun vum Fussball der Gemeng Feelen ee grousse MERCI.

Mir sichen ëmmer gären nei Jugendspiller fir eis Equipen, Joergäng 2013-2007. Dofir zéckt net sech bei eis ze mellen an eventuell op een Training laanscht ze kommen.

Jugendkommissioun US Feelen - Etgen Rajesh

INTERESSÉIERT?

Mellt Iech iwwer usfeulen@pt.lu
oder um Nummer 621 22 88 68

US FEELEN RASICROSS

JUNI 2018

1

42
51

BALLONEN ZU FEELEN

23 & 24 MARS 2019
RELAIS POUR LA VIE

Relais des équipes - conférences - stands - ateliers - animations
à la Coque au Kirchberg

D'Sport- a Jugendkommissioun vun der Feelener Gemeng solidariséiert sech mat der Aktioun **RELAIS POUR LA VIE** a participéiert mat engem Master Team (25 Stonnen).

Jiddereen, deen interesséiert ass, soll sech bis den **1. Mäerz 2019** mellen a matdeelen, wéi eng Zäitspan (23. Mäerz ab 19:30 Auer bis 24. Mäerz 20:30 Auer) hie bereet ass ze lafen oder ze goen. Eng Informatiounsversammlung fir Teilnehmer ass den 12. Mäerz 2019 um 19:00 Auer op der Gemeng.

Umellen

Tél: 691 66 32 84 (Owens vun 18-20 Auer)
E-mail: chmergen@pt.lu

D'Startgeld vun 10 € pro Persoun, ass an der Informatiounsversammlung ze bezuelen.

Mir maachen mat bei der Trophée de l'Espoir.

Weider Renseignementer fannt Dir awer och op
www.relaispourlavie.lu

La commission des sports et de la jeunesse de la commune Feulen se solidarise avec l'action RELAIS POUR LA VIE et participera avec un Master Team (25 heures).

Chaque personne intéressée pourra s'inscrire jusqu'au 1er mars 2019 et indiquer sa disponibilité pour courir ou marcher (23 mars de 19h30 au 24 mars 20h30). Une réunion d'information pour les participants aura lieu le 12 mars 2018 à 19h00 à la commune.

Inscription

Tél: 691 66 32 84 (le soir de 18 à 20 heures)
E-mail: chmergen@pt.lu

Le prix de participation est 10 € par personne,
et est à payer lors de la réunion d'information.

Nous participerons également à la Trophée de l'Espoir.

Vous trouverez davantage d'informations sur le site
www.relaispourlavie.lu

I Feelen

Gemeng Feelen
SPORT- A JUGENDKOMMISSIOUN

RELAIS POUR LA VIE

VANDALISMUS UND ILLEGALE ABFALLENTSORGUNG

DER SCHÖFFENRAT WIRD JEDE IHM BEKANNTE TAT ZUR STRAFANZEIGE BRINGEN UND BITTET DAHER DIE BÜRGER VANDALISMUSFÄLLE AUF DEM GEMEINDETERRITORIUM UMGEHEND ZU MELDEN.

VANDALISME ET DÉPÔT ILLÉGAL D'ORDURES

LE COLLÈGE DES BOURGMETRE ET ÉCHEVINS VA DÉPOSER PLAINTE CONTRE TOUTES LES INFRACTIONS PORTÉES À SA CONNAISSANCE ET VOUS PRIE DE LUI SIGNALER SANS DÉLAI TOUT ACTE DE VANDALISME REMARQUÉ.

MARIAGES / NAISSANCES / DÉCÈS

Fellens-Breuer

Lamborelle-Bredimus

Alves da Mota-Fernandes Pereira

MARIAGES 2018

Bredimus Jo & Lamborelle Coralie	10.02.2018
Fellens Daniel Jean-Pierre & Breuer Danièle	23.02.2018
Alves da Mota Patrick & Fernandes Pereira Vania Filipa	02.06.2018
Kieffer Jacques & Laevaert Ine Gerda Filip	18.08.2018
Schmit Claude François & Barroso Marina	07.12.2018

NAISSANCES 2018

Cação Pereira Renato	14.01.2018
Marschal Mia	16.02.2018
Correia de Oliveira Mateus Alexandre	08.03.2018
Bazompora Dan Kylian	10.03.2018
Fellens Oscar	20.03.2018
Marnach Isabelle	20.04.2018
Schiltz Gambuto Léonie	19.05.2018
Philippe Léini	02.06.2018
Schumacher Ben	04.06.2018
Mpoyi Mboma Mutiya Nathanaël	24.06.2018
Loor Ellie	06.07.2018
Wirtz Clea	11.07.2018
Ascia Goerens Alessia	13.07.2018
Medina Da Luz Kelsy	20.07.2018
Theis Eric	07.08.2018
Pereira Esteves Sara	05.09.2018
Liesenbein Leurs Noah	21.09.2018
Bucari Antoine David Steve	05.10.2018
Barros Lopes Daniel	08.10.2018
Fernandes Ribeiro Sebastian	12.10.2018
Bredimus Elena	23.10.2018
Badic Ajla	07.11.2018
Baretti Lio	27.11.2018
da Silva Magalhães Lya	03.12.2018
Geiroto Silva Ivana	21.12.2018

DÉCÈS 2018

Mergen-Heinen Christine	01.02.2018
Kirchen-Dupont Thérèse	27.02.2018
Dabé René	05.03.2018
Schumacher-Lanners Marie-Thérèse	11.04.2018
Tramonti Enrico	19.04.2018
Schneider Jean	16.05.2018
Ramos Correia Hermogines	08.09.2018
Liu Bowei	11.09.2018
Pereira Das Neves Francisco Antonio	20.09.2018
Reding-Thill Georgette	26.09.2018
Afonso Gonçalves Antonio	08.11.2018
Reiser Albert	08.11.2018
Thill Marcel	10.11.2018
Verheydt Jacques	17.11.2018
Fontanive Sergio	19.12.2018
Fontanive - Pasutto Laura	29.12.2018

OPRUFF

**D'REDAKTIOUNSKOMMISSIOUN VUM „LOUSCHLËSSEL"
MÉCHT EN APPEL UN ALL BIERGER DÉI INTERESSI
HU FIR AN HIRER EQUIPE MAT ZE SCHAFFEN.**

**MIR FREEËN EIS OP ALL IDDI AN MATAARBECHT
AN DIR SIDD HÄERZLECH WËLLKOMM.**

APPEL AUX CITOYENS

**EN TANT QUE COMITÉ DE RÉDACTION DU „LOUSCHLËSSEL"
NOUS LANÇONS UN APPEL À VOUS TOUS QUI
SOYEZ MOTIVÉS À JOINDRE NOTRE ÉQUIPE.**

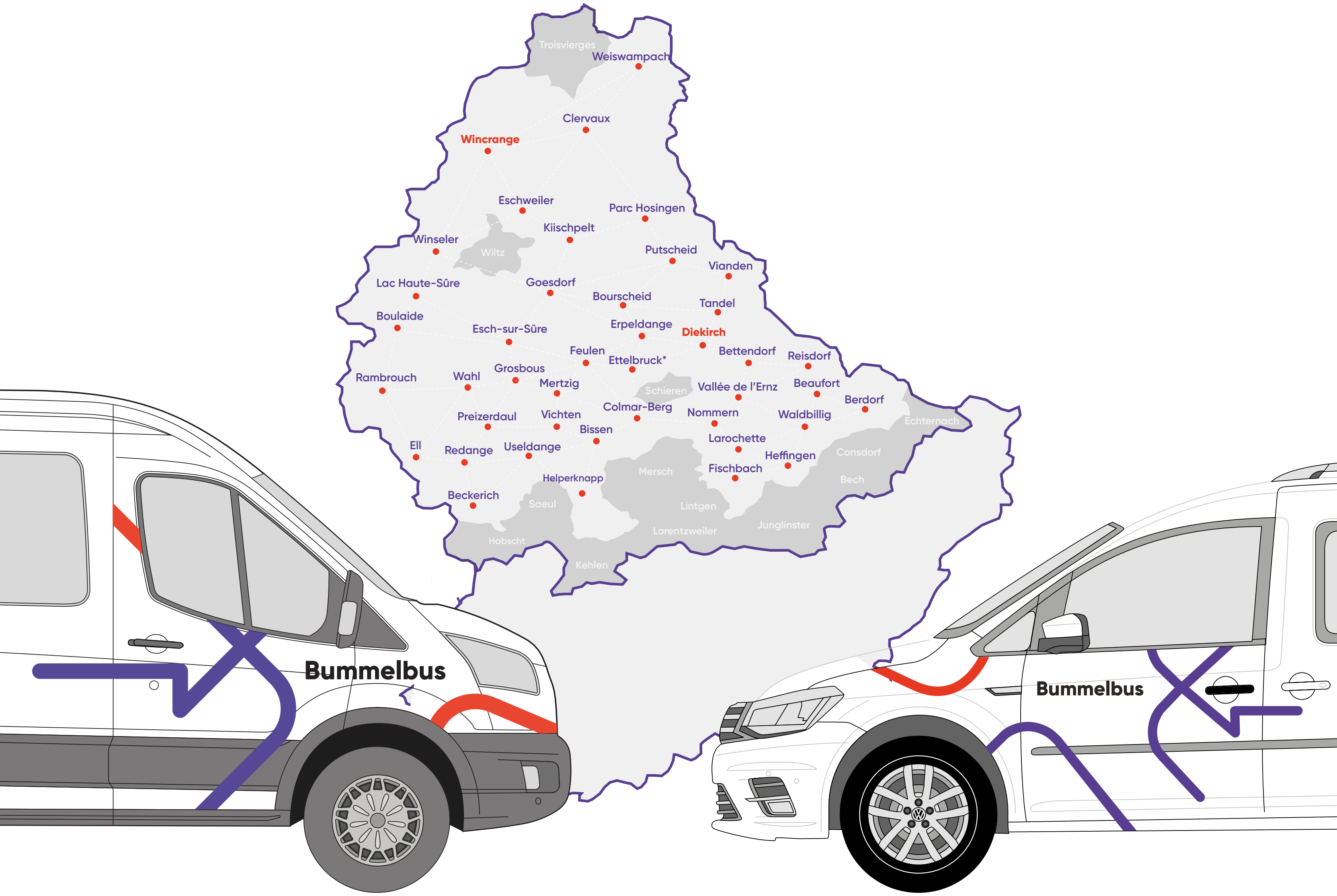
**TOUTE SUGGESTION ET FORME DE COOPÉRATION SONT LES BIENVENUES.
VOUS ÊTES ACCUEILLIS À BRAS OUVERTS.**

AVIS AUX AMATEURS

Tél.: 81 27 47 1 - Mail: secretariat@feulen.lu

I Feelen

Service Bummelbus.



Bummelbus

Forum pour l'emploi.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@fpe.lu

20, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch

GRATIS FORMATIOUN

ÉISCHT HËLLEF

Aschreiwung an Informatiounen
cours.cgdis.lu

CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

FORMATIOUN

ÉISCHT HËLLEF

NIEDERFEULEN

CIS Feulen
92A route de Bastogne
L-9176 NIEDERFEULEN

23.09. - 18.11.2019
19:30 - 21:30 Auer

D'FORMATIOUN VU 16 STONNE GËTT OP **LËTZEBUERGESCH** GEHALEN A BEINHALT THEORETESCH A PRAKTESCH COURS'EN.

FIR ENG **ATTESTATIOUN VUM ÉISCHT HËLLEFS COURS** ZE KRÉIEN GËTT D'PRÄSENZ AN ENG AKTIV BEDEELEGUNG AN ALL COURS GEFUERDERT.

GRATIS FORTBILDUNG

Obligatoresch Aschreiwung
ob der Säit **cours.cgdis.lu**
Spéidestens 48 Stonnen virum éischte Cours

BEHANDELT SUJET'EN

- > **Accidenter a Wonnen**;
- > Verbrennungen a **Verbänn**;
- > Bluddungen a **Frakturen**;
- > Bewosstlosegkeet a **stabil Säitelag**;
- > Otmung a **Reanimation**;
- > **Häerz, Defibrillateur** (DSA) a Kannerreanimatioun;
- > **Ausdoe vun engem** Motorradshelm;
- > ...

I Feelen

Redaktiounsschluss fir déi nächst Éditioun: 15. September 2019

Hutt Dir Fotoen oder Texter fir an déi nächst Ausgab vum Louschlëssel?
Hutt Dir Ureegungen zu dëser Ausgab?

Email: secretariat@feulen.lu

IMPRESSUM

Redaktiounskommissioun
Bindels-Braun Tanja
Koetz Pol
Mergen Christianne
Mergen Fernand
Paracchini Aurélie
Schreiner-Bachstein Nadine

Éditeur: Gemeng Feelen

Layout: Art & Wise s.à r.l.

Drock: Reka

Merci all deene Leit, déi eis hir Fotoen a soss Material zur Verfügung gestallt hunn.